

Gib mir die Prospekte bitte mal!

Por favor, dame los prospectos

Sumario

Lo que usted debe saber

1. Repetición: Verbos con complemento en dativo y acusativo

Los verbos alemanes, como los españoles, van con sus complementos, y a veces, para la redondez gramatical de la frase es necesario que el verbo lleve dos complementos: en acusativo y dativo:

geben: Gib mir mal die Prospekte!
bieten: Aachen bietet Ihnen vieles.
zeigen: Wir zeigen Ihnen Aachen.

Sintaxis:

El orden en que se presentan el acusativo y el dativo dentro de la frase se rige por las siguientes normas:

- a) Si los complementos consisten en dos substantivos, va primero el dativo y a continuación el acusativo:

	Compl. en dativo	Compl. en acusativo
Wir geben	unseren Besuchern gern	weitere Auskünfte.

- b) Si los complementos consisten en un **substantivo** y un **pronombre** va primero el pronombre y luego el substantivo:

Wir zeigen Ihnen Aachen.	Gib mir die Prospekte!
--------------------------	------------------------

- c) Si los complementos consisten en dos **pronombres**, entonces va primero el que esté en acusativo:

Ich gebe dir die Brille schon mal. Ich gebe sie dir schon mal.

2. Repetición del imperativo

En la segunda persona de singular (familiar) no hace falta ni se dice el pronombre *du*: asimismo se suprime la terminación verbal. Los verbos que cambian la vocal radical la cambian también en el imperativo. En la segunda persona del plural también desaparece el pronombre personal *ihr*. En la segunda persona (cortés) el pronombre personal **Sie** va a continuación del imperativo. Verbos cuya raíz termina en **-t** ó **-d**, añaden una **-e** también en el imperativo. El verbo ocupa la primera posición dentro de la frase, seguido por el complemento nominativo o sujeto.

du schreibst	– Schreib!	du gibst	– Gib!
ihr schreibt	– Schreibt!	ihr gebt	– Gebt!
Sie schreiben	– Schreiben Sie!	Sie geben	– Geben Sie!
du arbeitest	– Arbeite!		
ihr arbeitet	– Arbeitet!		
Sie arbeiten	– Arbeiten Sie!		

Indicativo

Du gibst mir die Prospekte.
Sie entdecken Aachen.

Imperativo

Gib mir die Prospekte!
Entdecken Sie Aachen!

Locuciones empleadas en los diálogos:

Du hast doch einen Prospekt von Aachen.

Einen Augenblick.

Das wissen wir doch.

jemandem etwas bieten:

Was bietest du mir?

jemandem etwas geben:

Wir geben Ihnen gern weitere Auskünfte.

gespannt sein:

Da bin ich aber mal gespannt.

Und schon kann's losgehen.

Un matrimonio hojea los prospectos turísticos de Aquisgrán, en los que se enumeran los distintos atractivos de la ciudad.

Herr Frisch: Du hast doch einen Prospekt von Aachen?

Frau Frisch: Einen? Vier Stück!

Herr Frisch: Gib mir die Prospekte bitte mal!

Frau Frisch: Ja, einen Augenblick. – Hier!

Herr Frisch: *(Hojea los prospectos y a veces lee en voz alta.)*

Entdecken Sie Aachen! Aachen – die Stadt im Herzen von Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.

Das wissen wir doch!

Frau Frisch: Aachen – das Kunstzentrum.

Frau Frisch: Uninteressant!

Herr Frisch: Aachen – die Kur- und Badestadt.

Frau Frisch: Brauchen wir nicht.

Herr Frisch: Aachen – die Kongreßstadt.

Frau Frisch: Arbeiten kann ich zu Hause.
 Herr Frisch: Aachen bietet Ihnen vieles.
 Frau Frisch: Und was bietest du mir?
 Herr Frisch: Aachen – die Stadt mit Flair. Die City ist ein Einkaufsparadies.
 Das ist doch was für dich.
 Frau Frisch: Na, da bin ich aber mal gespannt.
 Herr Frisch: Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

La Sra. Frisch mira un segundo prospecto:

Frau Frisch: *(Leyendo)* Wir zeigen Ihnen Aachen! Entdecken Sie die Moderne und die Vergangenheit! Wir beginnen unseren Rundgang am Dom. *(A su marido)*
 Hier – das ist für dich! *(Lee en voz alta)*
 Packen Sie gute Laune ein, ein bißchen Geld natürlich – und vergessen Sie Ihre Brille nicht! *(A su marido)*
 Du vergißt doch immer deine Brille. Hier – ich gebe sie dir schon mal. Pack sie gleich ein!
(Sigue leyendo) Und schon kann's losgehen.
 Herr Frisch: Ja, dann gehen wir doch mal!

Palabras y locuciones

der Prospekt	el prospecto
vier Stück (hier: 4 Prospekte)	cuatro (de ellos: aquí son prospectos)
Einen Augenblick!	¡Un momento!
entdecken	descubrir
im Herzen von Europa	en el corazón de Europa
neben	al lado de
<i>die Niederlande (Plural)</i>	<i>los Países Bajos</i>
<i>Belgien</i>	<i>Bélgica</i>
das Kunstzentrum	centro artístico
uninteressant	nada interesante
die Kurstadt	ciudad balnearia
die Badestadt	ciudad de cura de aguas
die Kongreßstadt	ciudad de congresos
vieles bieten	ofrecer mucho
jemandem etwas bieten	ofrecer algo a alguien
die Stadt mit Flair	la ciudad con atmósfera
die City	el centro de la ciudad
das Einkaufsparadies	el paraíso para compradores
der Besucher	el visitante
weitere Auskünfte	más información
die Auskunft	la información
gespannt sein	tener despierta la curiosidad
die Moderne	lo moderno
die Vergangenheit	el pasado
der Rundgang	la excursión

einpacken
gute Laune
ein bißchen Geld
Es kann losgehen.
losgehen

venir (provisto de)
buen humor
un poco de dinero
Podemos empezar.
empezar, ponerse en marcha

Ejercicios

1 ¿Cómo reacciona la mujer ante los distintos aspectos de la ciudad de Aquisgrán? Ordene números y letras en parejas:

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Aachen – die Stadt im Herzen von Europa | a. Arbeiten kann ich zu Hause. |
| 2. Aachen – das Kunstzentrum | b. Da bin ich aber mal gespannt. |
| 3. Aachen – die Kur- und Badestadt | c. Was bietest du mir? |
| 4. Aachen – die Kongreßstadt | d. Uninteressant. |
| 5. Aachen – die Stadt mit Flair | e. Brauchen wir nicht. |
| 6. Aachen bietet Ihnen vieles. | f. Das wissen wir doch! |

2 La Sra. Frisch es más bien lacónica, parca en palabras. Complete usted sus expresiones:

- Du hast doch einen Prospekt von Aachen.
"Einen? Vier Stück!" _____
- Aachen als Kunstzentrum.
"Uninteressant." _____
- Aachen – die Kur- und Badestadt
"Brauchen wir nicht." _____

3 ¿Cuáles fueron las palabras compuestas en este diálogo? Preste atención a los cambios en las palabras y juegue también con las distintas posibilidades:

die Kunst	der Gang	<u>die Kunststadt, das Kunstzentrum</u>
das Bad	das Paradies	_____
der Kongreß	die Stadt	_____
einkaufen	das Zentrum	_____
rund	die Stadt	_____
innen	das Zentrum	_____

4 Construya frases con dos complementos, ¡y atención a la sintaxis!

	dativos	acusativos
bringen	Frau Frisch	die Prospekte
zeigen	Ihnen	Aachen
geben	mir	den Stadtplan
bieten	Ihnen	vieles
geben	den Besuchern	weitere Auskünfte
empfehlen	uns	ein Restaurant

Bringen Sie Frau Frisch die Prospekte. Ich bringe sie ihr.

5 Formule las frases como invitaciones:

1. Sie können das Kunstzentrum besuchen.

2. Sie können einen Rundgang machen.

3. Sie können unsere Prospekte lesen.

4. Sie können uns weitere Auskünfte geben.

5. Du kannst mir Aachen zeigen.

6. Du kannst mir die Prospekte geben.

7. Ihr könnt das Einkaufsparadies entdecken.

8. Ihr könnt den Rundgang am Dom beginnen.
